

# Hag

## Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
יהוה Yahwe H3068    דבר- neno-la H1697    היה lilikuja H1961    להודש ya-mwezi H2320    ואחד na-moja H0259    בעשרים katika-siku-ya-ishirini H6242    בשביעי katika-mwezi-wa-saba H7637  
בִּיד־ kwa-mkono-wa H3027    חגי Hagai    הנביא nabii H5030    לאמר: akisema H0559

Katika siku ya ishirini na moja ya mwezi wa saba, neno la Bwana lilikuja kupitia nabii Hagai, kusema:

2  
אמר- sema H0559    נא tafadhali H4994    אל- kwa H0413    זרובבל Zerubabeli H2216    בן- mwana-wa    שלתיאל Shealtieli    פתח liwali-wa H6346    יהודה Yuda H3063    ואל- na-kwa H0413    יהושע Yoshua H3091  
בן- mwana-wa    יהוצדק Yehosadaki H3087    הנהן kuhani H3548    הגדול mkuu H0413    ואל- na-kwa    שארית mabaki-ya H7611    העם watu H0559    לאמר: akisema H0559

“Sema na Zerubabeli mwana wa Shealtieli, mtawala wa Yuda, kuhani mkuu Yoshua mwana wa Yehosadaki, na mabaki ya watu. Uwaulize,

3  
מי nani H4310    בקם miongoni-mwenu    הנשאַר aliyebaki H7604    אשר ambaye    ראה aliiona H7200    את- (kitu-kile) H0853    הבית nyumba H2088    הנה hii  
בכבודו katika-utukufu-wake H3519    הראשון wa-kwanza H7223    ומה na-nini H4100    אתם ninyi H7200    ראים mnaiona H0853    אתו yeye H6258    עתה sasa H3808    הלא je-si H3808    כמהו kama-yeye H3644  
כאן kama-si-kitu H0369    בעיניכם: machoni-mwenu

‘Ni nani miongoni mwenu aliyebaki ambaye aliiona hii nyumba katika utukufu wake wa mwanzo? Sasa inaonekanaje kwenu? Je, haionekani kwenu kama si kitu?’

4  
ועתה na-sasa H6258    חזק uwe-imara H2388    זרובבל Zerubabeli H2216    נא- asema H5002    יהוה Yahwe H3068    וחזק na-uwe-imara H2388    יהושע Yoshua H3091    בן- mwana-wa  
יהוצדק Yehosadaki H3087    הנהן kuhani H3548    הגדול mkuu    וחזק na-uwe-imara H2388    כל- wote H3605    עם watu-wa    הארץ nchi H0776    נא- asema H5002    יהוה Yahwe H3068    ועשו na-fanyeni  
כי- kwa-sababu    אני mimi H0589    אתכם niko-pamoja-nanyi H0854    נא- asema H5002    יהוה Yahwe H3068    צבאות: wa-majeshi

Lakini sasa uwe imara, ee Zerubabeli,’ asema Bwana. ‘Kuwa imara, ee kuhani mkuu Yoshua mwana wa Yehosadaki. Mwe imara, enyi watu wote wa nchi,’ asema Bwana, ‘na mfanye kazi. Kwa kuwa mimi nipo pamoja nanyi,’ asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

5 אֶת־ הַדְּבָרִי אֲשֶׁר־ כָּרַתִּי אֵתְכֶם בְּצִאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי  
 (kitu-kile) neno ambalo nilifanya-agano nanyi pamoja Misri yangu-roho  
[H0853](#) [H1697](#) [H8432](#) [H0408](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3318](#) [H4714](#) [H7307](#)

עֲמַדַּת בְּתוֹכְכֶם אֶל־ תִּירָאוּ: ס  
 inasimama miongoni-mwenu msiogope msiogope [selah]  
[H5975](#) [H8432](#) [H0408](#) [H3772](#)

'Hili ndilo nililoagana nanyi mlipotoka katika nchi ya Misri. Pia Roho wangu anadumu katikati yenu. MsioCOPE.'

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מֵעַט הִיא וְאֲנִי  
 kwa-sababu hivi asema Yahwe wa-majeshi bado moja kidogo ni mimi  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H0259](#) [H4592](#) [H1931](#) [H0589](#)

מִרְעִישׁ מְרִעֵשׁ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ הַיָּם וְאֶת־ הַחַרְבָּה:  
 ninatikisa (kitu-kile) mbingu na nchi na bahari na kavu nchi-kavu  
[H7493](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3220](#) [H0853](#) [H2724](#)

"Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: 'Baada ya muda kidogo kwa mara nyingine nitazitikisa mbingu na nchi, bahari na nchi kavu.'

7 וְהִרְעַשְׁתִּי וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְבָאוּ וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־ הַגּוֹיִם וְהִרְעַשְׁתִּי וְהִרְעַשְׁתִּי  
 na-nitatikisa (kitu-kile) yote mataifa na-watakuja hazina ya-yote mataifa nitajaza  
[H7493](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0935](#) [H3605](#) [H4390](#)

אֶת־ הַבַּיִת וְהָיָה כְבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:  
 (kitu-kile) nyumba hii utukufu asema Yahwe wa-majeshi  
[H0853](#) [H2088](#) [H3519](#) [H0559](#) [H3068](#)

Nitikisa mataifa yote, nacho kile kinachotamaniwa na mataifa yote kitakuja, nami nitaujaza utukufu katika nyumba hii,' asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

8 לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַכֶּסֶף  
 yangu yangu yangu yangu yangu yangu yangu yangu yangu  
[H3701](#) [H2091](#) [H5002](#) [H3068](#)

'Fedha ni mali yangu na dhahabu ni mali yangu,' asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

9 וְנָדוּל וְנָדוּל יְהוָה וְנָדוּל וְנָדוּל וְנָדוּל וְנָדוּל וְנָדוּל וְנָדוּל וְנָדוּל וְנָדוּל  
 mkubwa utakuwa utukufu-wa nyumba hii hapa  
[H1961](#) [H3519](#) [H2088](#) [H0314](#) [H7223](#) [H0559](#)

פ וְהָיָה  
 Yahwe wa-majeshi hapa  
[H3068](#) [H4725](#) [H2088](#) [H5414](#) [H7965](#) [H5002](#) [H3068](#)

'Utukufu wa nyumba hii ya sasa utakuwa mkubwa kuliko utukufu wa ile nyumba ya mwanzoni,' asema Bwana Mwenye Nguvu Zote. 'Na mahali hapa nitawapa amani,' asema Bwana Mwenye Nguvu Zote."

10 בְּעֶשְׂרִים וָאָרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי לַדְּרִיּוֹשׁ הָיָה  
 katika-siku-ya-ishirini na-nne wa-mwezi-wa-tisa katika-mwaka wa-pili wa-Dario lilikuja  
[H6242](#) [H0702](#) [H8671](#) [H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H1961](#)

דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ חַגִּי הַנָּבִיא לְאָמַר:  
 neno-la Yahwe kwa Hagai nabii akisema  
[H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5030](#) [H0559](#)

Katika siku ya ishirini na nne ya mwezi wa tisa, katika mwaka wa pili wa utawala wa Mfalme Dario, neno la Bwana lilikuja kwa nabii Hagai:

11 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאֵל־ נָא אֶת־ הַכַּהֲנִים תוֹרָה לְאָמַר:  
 hivi asema Yahwe wa-majeshi uliza tafadhali (kitu-kile) makuhani sheria akisema  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7592](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3548](#) [H8451](#) [H0559](#)

“Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: ‘Ulizeni makuhani jinsi sheria inavyosema:

וּנְגַע	בְּגֵדוֹ	בְּכַנְפוֹ	קָדַשׁ	בְּשֵׁר-	אִישׁ	יִשָּׂא-	וְהֵן	12
na-akagusa	nguo-yake	katika-pindo-la	takatifu	nyama-ya	mtu	atabeba	ikiwa	
<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2005</a>	
וְאֵל-	שָׁמֶן	וְאֵל-	הַמִּינִין	וְאֵל-	הַחֶלֶם	אֶל-	בְּכַנְפוֹ	
na-kwa	mafuta	na-kwa	mvinyo	na-kwa	mchuzi	na-kwa	mkate	kwa
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5138</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0413</a>
	לֵא:	וַיֹּאמְרוּ	הַחֶלֶם	וַיַּעֲנוּ	הַיְקָדַשׁ		מֵאֲכָל	כָּל-
	hapana	na-wakasema	makuhani	na-wakajibu	je-itakuwa-takatifu		chakula	yote
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H6942</a>		<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H3605</a>

Kama mtu akibeba nyama iliyowekwa wakfu katika pindo la vazi lake, kisha lile pindo likagusa mkate au mchuzi, divai, mafuta au chakula kingine, je, kitu hicho kitakuwa kimewekwa wakfu?” Makuhani wakajibu, “La hasha.”

אֵלֶּה	בְּכָל-	גַּפְשׁ	טָמְא-	יִגַּע	אִם-	חַגִּי	וַיֹּאמֶר	13
hizi	chochote-kati-ya	maiti	aliyenajisiwa-kwa	akigusa	ikiwa	Hagai	na-akasema	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H5060</a>			<a href="#">H0559</a>	
		יְטַמָּא:	וַיֹּאמְרוּ	הַחֶלֶם	וַיַּעֲנוּ	הַיְטַמָּא		
		itakuwa-najisi	na-wakasema	makuhani	na-wakajibu	je-itakuwa-najisi		
			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3548</a>				

Kisha Hagai akasema, “Je, kama mtu aliyetiwa unajisi kwa kugusa maiti akigusa mojawapo ya vitu hivi, kitu hicho kitakuwa kimetiwa unajisi?” Makuhani wakajibu, “Ndiyo, huwa kimenajisiwa.”

לְפָנַי	הִזֵּה	הַגּוֹי	וְכֵן-	הִזֵּה	הָעַם-	כֵּן	וַיֹּאמֶר	חַגִּי	וַיַּעֲנוּ	14
mbele-yangu	hili	taifa	na-hivyo	hawa	watu	hivyo	na-akasema	Hagai	na-akajibu	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0559</a>			
הוּא:	טָמְא	שָׁם	יִקְרִיבוּ	וַאֲשֶׁר	יְדֵיהֶם	מַעֲשֵׂה	כָּל-	וְכֵן	יְהִיָּה	נְאֻם-
ni	najisi	huko	wanachotoa	na-kile	mikono-yao	kazi-ya	kila	na-hivyo	Yahwe	asema
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>

Kisha Hagai akasema, “Basi ndivyo walivyo machoni pangu hawa watu na taifa hili,” asema Bwana. ‘Lolote wafanyalo na chochote watoacho hapo ni najisi.

מִטָּרֶם	וּמַעֲלָה	הִזֵּה	הַיּוֹם	מִן-	לְבִבְכֶם	נָא	שִׁמוּ-	וְעַתָּה	15
kabla-ya	na-kuendelea	hii	siku	kutoka	mioyo-yenu	tafadhali	wekeni	na-sasa	
<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H6258</a>	
			יְהוָה:	בְּהִיבֵל	אֶבֶן	אֶל-	אֶבֶן	שׁוֹם-	
			Yahwe	katika-hekalu-la	jiwe	juu-ya	jiwe	kuweka	
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0068</a>		

“Sasa fikirini kwa uangalifu kuanzia leo na kuendelea: tafakarini jinsi mambo yalivyokuwa kabla halijawekwa jiwe moja juu ya lingine katika Hekalu la Bwana.

אֶל-	כָּא	עֶשְׂרָה	וְהִיתָה	עֶשְׂרִים	עֶרְמַת	אֶל-	כָּא	מִהֵיוֹתָם	16
kwa	akija	kumi	na-ilikuwa	ishirini	chungu-ya	kwa	akija	tangu-walipokuwa	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H6194</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1961</a>	
			עֶשְׂרִים:	וְהִיתָה	פּוּרָה	חַמְשִׁים	לְחֹשֶׁף	תִּיקַב	
			ishirini	na-ilikuwa	pura	hamsini	kuchota	shinikizo-la-divai	
			<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6333</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H2834</a>	<a href="#">H3342</a>	

Wakati mtu alipoendea lundo la nafaka la vipimo ishirini, kulikuwa na vipimo kumi tu. Wakati mtu alipoendea pipa la mvinyo ili kuchota vipimo hamsini, kulikuwa na vipimo ishirini tu.

17  
 הַכִּיתִי אֶתְכֶם בְּשֹׁד־פָּז וּבִירְקוֹן וּבְכֹרֶךְ אֶת כָּל-  
 nimewapiga ninyi kwa-kuungua na-kwa-kutu na-kwa-mvua-ya-mawe (kitu-kile) yote  
[H0853](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3420](#) [H1259](#) [H3605](#)

מַעֲשֵׂה יָדֵיכֶם וְאֵין אֶתְכֶם אֵלֵי נֹאֵם- יְהוָה:  
 kazi-ya mikono-yenu na-hakuna ninyi kwangu asema Yahwe  
[H4639](#) [H3027](#) [H0369](#) [H0853](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

Kazi zenu zote za mikono nilizipiga kwa ukame, ukungu na mvua ya mawe, lakini hata hivyo, hamkunigeukia mimi,' asema Bwana.

18  
 שִׁמּוֹר- נָא לְבַבְכֶם מִן- הַיּוֹם הַזֶּה וּמִנְעָלָה מִיּוֹם עִשְׂרִינִי  
 wekeni tafadhali mioyo-yenu kutoka siku hii na-kuendelea kutoka-siku ya-ishirini  
[H4994](#) [H3824](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4605](#) [H3117](#) [H6242](#)

וְאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעֵי לָמָן- הַיּוֹם אֲשֶׁר- יָסַד הֵיכַל- יְהוָה שִׁמּוֹר  
 na-nne ya-mwezi-wa-tisa kutoka siku ambayo iliwekwa-msingi hekalu-la Yahwe wekeni  
[H0702](#) [H8671](#) [H3117](#) [H3245](#) [H1964](#) [H3068](#)

לְבַבְכֶם:  
 mioyo-yenu  
[H3824](#)

'Tangu leo na kuendelea, kuanzia siku hii ya ishirini na nne ya mwezi wa tisa, tafakarini siku ambayo msingi wa Hekalu la Bwana uliwekwa. Tafakarini:

19  
 הַעוֹד הַזֶּרַע בְּמִגְנֹרָה וְעַד- הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהַרְמוֹן וְעֵץ  
 je-bado mbegu katika-ghala na-hadi mzabibu na-mtini na-mkomamanga na-mti-wa  
[H5750](#) [H2233](#) [H4035](#) [H5704](#) [H1612](#) [H8384](#) [H7416](#) [H6086](#)

הַזֵּית נֶשֶׂא מִן- הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֶיךָ: ס  
 mzeituni hapana kutoka siku hii nitabariki [selah]  
[H2132](#) [H3808](#) [H5375](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1288](#)

Je, bado kuna mbegu iliyobakia ghalani? Mpaka sasa, hakuna mzabibu au mtini, mkomamanga wala mzeituni uliozaa tunda. "Kuanzia leo na kuendelea, nitawabariki."

20  
 וַיְהִי וַיְדַבֵּר- וַיְהִי וַיְהוָה שְׁנֵיתָ אֶל- חַגִּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה  
 na-lilikuja neno-la Yahwe mara-ya-pili kwa Hagai katika-siku-ya-ishirini na-nne  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H8145](#) [H0413](#) [H6242](#) [H0702](#)

לַחֲדָשׁ לְאָמַר:  
 ya-mwezi akisema  
[H2320](#) [H0559](#)

Neno la Bwana likamjia Hagai kwa mara ya pili katika siku ya ishirini na nne ya mwezi kusema:

21  
 אָמַר אֶל- זְרֻבָבֶל פָּתַת- יְהוּדָה לְאָמַר אֲנִי מִרְעִישׁ אֶת- הַשְּׂמִימָה  
 sema kwa Zerubabeli liwali-wa Yuda akisema mimi ninatikisa (kitu-kile) mbingu  
[H0559](#) [H0413](#) [H2216](#) [H6346](#) [H3063](#) [H0559](#) [H7493](#) [H0853](#) [H8064](#)

וְאֶת- הָאֲרֶץ:  
 na nchi  
[H0776](#) [H0853](#)

"Mwambie Zerubabeli mtawala wa Yuda kwamba nitazitikisa mbingu na nchi.

הַגּוּיִם	מַמְלָכוֹת	חֹזֶק	וְהַשְׂמֵרָה	מַמְלָכוֹת	כִּסָּא	וְהַפְּכָתִי
mataifa	falme-za	nguvu-ya	na-nitaangamiza	falme	kiti-cha-enzi-cha	na-nitaupindua
	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H2392</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H2015</a>

וְרַכְבֵּיהֶם	סוּסִים	וְיָרְדוּ	וְרַכְבֵּיהֶם	מְרַכְבָּה	וְהַפְּכָתִי
na-wapanda-wake	farasi	na-wataanguka	na-wapanda-wake	gari-la-vita	na-nitaipindua
<a href="#">H7392</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H4818</a>	<a href="#">H2015</a>

אָחִיו:	בְּחָרֵב	אִישׁ
ndugu-yake	kwa-upanga-wa	kila-mtu
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0376</a>

Nitapindua viti vya enzi vya falme, na kuziharibu kabisa nguvu za falme za kigeni. Nitapindua magari ya vita pamoja na waendeshaji wake; farasi na wapanda farasi wataanguka, kila mmoja kwa upanga wa ndugu yake.

בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	אֶקְחֶךָ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נָא־	הַתּוֹא	בַּיּוֹם
mwana-wa	Zerubabeli	nitakuchukua	wa-majeshi	Yahwe	asema	hiyo	katika-siku
	<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>

בֶּן־	כִּי־	כַּחוֹתָם	וְשִׂמְתִּיךָ	יְהוָה	נָא־	עֲבָדִי	שְׁאֵלְתִּיֶלִי
wewe	kwa-sababu	kama-muhuri	na-nitakuweka	Yahwe	asema	mtumishi-wangu	Shealiteli
		<a href="#">H2368</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5650</a>	

צְבָאוֹת:	יְהוָה	נָא־	בְּחָרְתִּי
wa-majeshi	Yahwe	asema	nimekuchagua
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0977</a>

“Katika siku ile,’ asema Bwana Mwenye Nguvu Zote, ‘nitakuchukua wewe, mtumishi wangu Zerubabeli mwana wa Shealiteli,’ asema Bwana. ‘Nitakufanya kama pete yangu ya muhuri, kwa kuwa nimekuchagua,’ asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.”